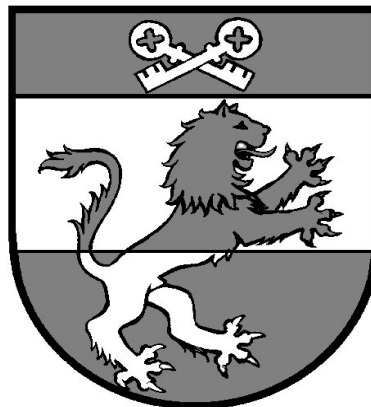


MARKTGEMEINDE AUER

AUTONOME PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORA

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO



**Verordnung über die
Ausübung des
Detailverkaufs und die
Verabreichung von
Speisen und Getränken
auf öffentlichen oder auf
privaten der Gemeinde
verfügbaren Flächen.**

**Regolamento per
l'esercizio del commercio
al dettaglio e la
somministrazione di
bibite e vivande su aree
pubbliche o private a
disposizione del comune.**

TEIL I

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können.

TEIL II

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können.

TEIL III

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Bäuerinnen und Bauern auf dem Bauernmarkt.

TEIL IV

Jahrmarkt

TEIL V

Allgemeine- und Schluß-Bestimmungen

PARTE I

Commercio su aree, che sono state date in concessione per diversi anni e delle quali si può usufruire un giorno soltanto o più giorni alla settimana.

PARTE II

Commercio su aree, che sono state date in concessione per diversi anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana.

PARTE II

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti al mercato contadino

PARTE IV

Fiere

PARTE V

Disposizioni generali e finali

Art. 1
Allgemeines

Die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten der Gemeinde verfügbaren Flächen in der Gemeinde Auer wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Verordnung geregelt.

TEIL I

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und nur an einem oder an mehreren Tagen in der Woche genutzt werden können.

Art. 2
Einführung, Markttag und -platz

Es ist ein ganzjähriger wöchentlicher Markt eingeführt. Markttag ist der Mittwoch. Der Standort des Marktes ist der Heinrich-Lona-Platz (siehe Plan Anlage A).

Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, so entfällt er.

Auf dem Parkplatz längs des Hilbweges ist jeweils samstags von 08.00 Uhr bis 14.00 Uhr, für Nr. 1 Stand die Verabreichung von Speisen und Getränken gestattet (siehe Plan Anlage B).

In wirtschaftlicher Hinsicht ist dieser Standplatz dem Wochenmarkt gleichgestellt.

Für die benützte Fläche gilt das Verkehrs- und Parkverbot, mit Ausnahme jenes Fahrzeuges, welches dem Händler für den Warentransport dient; dort geparkte Fahrzeuge werden auf Veranlassung der Überwachungsbehörde abgeschleppt.

Art. 3
Handel auf öffentlichen Flächen

Art. 1
Disposizioni generali

L'esercizio del commercio al dettaglio e la somministrazione di bitite e vivande su aree pubbliche o private a disposizione del Comune di Ora é regolato in base alle relative leggi e norme ed in base a questo regolamento.

PARTE I

Commercio su aree, che sono state date in concessione per diversi anni e delle quali si può usufruire un giorno soltanto o più giorni alla settimana.

Art. 2
Istituzione, giorno e luogo di mercato

E' istituito un mercato settimanale durante tutto il periodo dell'anno. Il giorno di mercato è il mercoledì. Il mercato è ubicato nella piazza Heinrich Lona (vedi disegno tecnico allegato A).

Se il giorno di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo.

Nel parcheggio lungo la via degli Olmi, il sabato dalle ore 08.00 alle ore 14.00 è autorizzata la somministrazione di cibi e bevande per n. 1 posteggio (vedi disegno tecnico allegato B).

Ai fini economici tale posteggio viene parificato al mercato settimanale.

Per l'area occupata vige il divieto di circolazione e di sosta, escluso il veicolo del commerciante stesso; i veicoli ivi in sosta, saranno rimossi dagli organi di vigilanza.

Art. 3
Commercio su aree pubbliche al di fuori

außerhalb der Marktplätze

Mit Ausnahme der im vorhergehenden Artikel festgeschriebenen Bestimmungen und vorbehaltlich der vom Bürgermeister oder zuständigen Assessor erlassenen Sondergenehmigung, ist die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen mit festem Standplatz auf allen anderen Straßen und Flächen des Dorfes verboten.

Art. 4 **Anzahl und Ausdehnung der Standplätze**

Die Anzahl der Standplätze auf dem Wochenmarkt ist auf Nr. 17 festgelegt und ist wie folgt in die gesetzlich vorgesehenen Warenbereiche aufgeteilt (siehe Plan Anlage A):

Lebensmittel

nicht Lebensmittel

insgesamte Standplätze

Unabhängig von der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in einer Familie werden die Standplätze in der Regel auf folgende Ausmaße beschränkt:

- Länge 6.00 Laufmeter
- Breite 5.00 Laufmeter
- maximal ausragende Fläche über den Verkaufsstand 0,50 Laufmeter. Jedenfalls darf die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht behindert werden.

In Standplätzen, welche mit Fahrzeugstellplatz zugewiesen wurden, ist es Pflicht, das Fahrzeug gemäß Genehmigung dort zu parken.

Art. 5 **Ausweisung neuer Standplätze**

Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters oder des delegierten Assessors vom Gemeinderat ausgewiesen.

delle aree di mercato

Ad eccezione di quanto stabilito nel presente articolo e salvo speciale autorizzazione rilasciata dal Sindaco o dall'Assessore competente, è vietato l'esercizio del commercio su aree pubbliche con posteggio fisso, su tutte le altre strade ed aree del paese.

Art. 4 **Numero e dimensioni dei posteggi**

Il numero dei posteggi per il mercato settimanale è fissato a n. 17 ed è diviso come segue nei settori merceologici previsti dalla legge (vedi disegno tecnico allegato A):

Nr. 03

Nr. 14

Nr. 17

Alimentari

non alimentari

posteggi complessivi

Indipendentemente dal tipo di merce posta in vendita e dall'esistenza di più autorizzazioni rilasciata a famiglia, i posteggi saranno di norma contenuti nelle seguenti dimensioni:

- lunghezza metri lineari 6,00.-
- larghezza metri lineari 5,00.-
- sporgenza massima area oltre la superficie del banco metri lineari 0,50.-. In ogni caso non potrà impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

Nei posteggi assegnati con posto per l'autoveicolo é fatto obbligo di parcheggiare il mezzo come previsto nella autorizzazione.

Art. 5 **Previsione di nuovi posteggi di vendita**

Nuovi posteggi di vendita vengono previsti dal Consiglio Comunale, sentito il parere del sindaco o dell'assessore delegato.

Art. 6
Zuweisung von Standplätzen am
Wochenmarkt

Die Zuweisung von Standplätzen am Wochenmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Assessor aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt:

für Wohnsitz in der Gemeinde

seit mindestens 2 Jahren	60 Punkte
unter 2 Jahren	50 Punkte

für den Wohnsitz in der Provinz Bozen
30 Punkte

für den Wohnsitz in der Provinz Trient
20 Punkte

Jeder der um Zuweisung eines Standplatzes anzusuchen beabsichtigt muss ein eigenes Gesuch vorlegen. Falls alle Standplätze zugewiesen sind, erlaubt genannter Antrag um die Aufnahme in die provisorische Rangliste in Erwartung einer definitiven Zuweisung.

Händler, welche innerhalb einer Marktsaison (März - November) keine Präsenz vorweisen, verlieren (decadono) die bis dahin angereiften Punkte.

Art. 7
Ankunft und Verlassen des Marktes

Auf dem Wochenmarkt der Gemeinde Auer gilt folgende Regelung:

a) Aufstellung der Verkaufsstände und Wareneulieferung:

- für Inhaber der Konzession von 6.00 bis 7.30 Uhr
- für Nichtinhaber von 7.30 bis 8.00 Uhr

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird seitens der Gemeindepolizei um 7.30 Uhr vorgenommen.

b) Verkaufsende: 13.00 Uhr

c) Abbau der Stände und Verlassen der Marktzone: 13.00 Uhr - 14.00 Uhr

Art. 6
Assegnazione dei posteggi di vendita al
mercato settimanale

L'assegnazione dei posteggi di vendita al mercato settimanale viene disposta dal Sindaco o dall'Assessore incaricato, in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

per residenti nel Comune

da almeno 2 anni	60 punti
da meno di 2 anni	50 punti

per residenti in Provincia di Bolzano
30 punti

per residenti in Provincia di Trento
20 punti

Chiunque intenda richiedere l'assegnazione di un posteggio deve presentare apposita domanda. Qualora tutti i posti siano già assegnati, la stessa domanda consentirà di essere inseriti nella graduatoria per l'assegnazione provvisoria dei posteggi in attesa di assegnazione definitiva.

I commercianti, che durante il periodo di mercato (marzo-novembre) non hanno alcuna presenza, perdono i punti ottenuti fino a quel momento.

Art. 7
Apertura e chiusura del mercato

Al mercato settimanale del Comune di Ora vige il seguente regolamento:

a) Installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:

- per titolari di concessione dalle ore 6.00 alle ore 7.30
- per non titolari di concessione dalle ore 7.30 alle ore 8.00

L'assegnazione dei posteggi di vendita provvisori viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 7.30.

b) Fine dell'orario di vendita: ore 13.00

c) Smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato: ore 13.00 - 14.00

Sollte ein Händler aus einem nachweisbar dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt als vorgesehen verlassen müssen, so ist eine vorherige Genehmigung seitens der Gemeindepolizei einzuholen, ansonsten eine Verwaltungsstrafe gemäß Art. 26 der Verordnung angewandt wird.

Art. 8 **Verkaufszeit**

Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich am Wochenmarkt zwischen **07.30 - 13.00 Uhr** ab.

Art. 9 **Abwesenheiten**

Als gerechtfertigte Abwesenheit gelten jene die mit Landesgesetz und dazugehörige Durchführungsverordnung festgelegt worden sind. Für diese Abwesenheiten hat man kein Anrecht auf Punktezuweisung für die Teilnahme am Markt.

Während den Zeitraum Dezember-Jänner und Februar eines jeden Jahres ist die Aufsuchhäufigkeit des Marktes seitens der Händler fakultativ; in diesem Zeitraum werden die Anwesenheiten in Durchführung der Rangordnung eingefroren.

Abwesenheiten wegen Ferien müssen der Marktwache in der Regel vorher schriftliche mitgeteilt werden. Im übrigen gelten die Bestimmungen des L.G.

Die Mitteilung über das Fernbleiben muss innerhalb von sieben Tagen vom Markttag abgegeben werden.

Art. 10 **Schlußverkäufe**

Für Saisonsschlußverkäufe gelten bei den Wochenmärkten dieselben Zeiten wie für den seßhaften Handel.

Qualora per comprovata necessità, un commerciante dovesse lasciare l'area di mercato prima dell'orario stabilito, dovrà essere preventivamente autorizzato dalla Polizia Municipale, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa, ai sensi dell'art. 26 del presente regolamento.

Art. 8 **Orario di vendita**

L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata al mercato settimanale dalle ore **07.30 alle 13.00**.

Art. 9 **Assenze**

Fanno parte delle assenze giustificate quelle stabilite con legge provinciale e relativo regolamento d'esecuzione. Per queste assenze non si ha diritto ad un'assegnazione di punti per la partecipazione al mercato.

Durante il periodo di dicembre-gennaio e febbraio di ogni anno, la frequenza al mercato da parte dei commercianti è facoltativa; in detto periodo vengono congelate le presenze agli effetti della graduatoria.

Le assenze per ferie devono essere comunicate per iscritto di norma precedentemente all'agente di vigilanza. A questo riguardo sono valide le disposizioni della legge provinciale.

La comunicazione dell'assenza dev'essere consegnata entro sette giorni dal mercato.

Art. 10 **Vendite di fine stagione**

Per le vendite di fine stagione inerenti il mercato settimanale, trovano applicazione gli stessi periodi come per il commercio stabile.

TEIL II

Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können.

Art. 11

Der Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession gegeben sind und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können, wird auf den Flächen gemäß beiliegendem Plan (Anlage C) ausgeübt. Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters oder des zuständigen Assessors vom Gemeinderat ausgewiesen.

PARTE II

Commercio su aree che sono state date in concessione per diversi anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana.

Art. 11

Il commercio su aree, che sono state date in concessione per diversi anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana si svolge sulle aree di cui all'allegato disegno tecnico (allegato C).
Nuovi posteggi di vendita vengono previsti dal Consiglio Comunale, sentito il parere del sindaco o dell'assessore competente.

TEIL III

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten aus eigener Produktion von Bäuerinnen und Bauern auf dem Bauernmarkt.

Art. 12 **anzuwendende Bestimmungen**

Diesbezüglich gilt die Durchführungsverordnung zum L.G. vom 14. Dezember 1999, Nr. 10, D.L.H. vom 07. April 2003, Nr. 10. Voraussetzung für die Zuweisung eines Standplatzes ist die Meldung des Tätigkeitsbeginns betreffend den Direktverkauf bzw. die Genehmigung für die Verarbeitung und den Direktverkauf von landwirtschaftlichen Produkten und/oder Heilpflanzen.

Art. 13 **Marktzeiten und Marktplätze**

Der Bauernmarkt findet jährlich gleichzeitig mit dem Markusmarkt am 25. April sowie mit dem Wochenmarkt während den vereinbarten Zeitraum statt.

Der Standort des Bauernmarktes am Wochenmarkt ist der Heinrich-Lona-Platz (siehe Plan A)

Der Standort des Bauernmarktes am Markusmarkt ist der Heinrich-Lona-Platz und für Nr. 1 Standplatz die Bahnhofstraße (siehe Plan D)

Art. 14 **Anzahl der Standplätze**

Die Anzahl der Standplätze für den Bauernmarkt am Markusmarkt am 25. April wird mit 7 festgelegt:

Länge: 6 m

Breite: 5 m

Abstand zwischen den Ständen: 1 m

Mit Ausnahme des Standes in der Bahnhofstraße:

Länge: 10 m

PARTE III

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti al mercato contadino

Art. 12 **Disposizioni da applicare**

Si applica il regolamento di esecuzione dalla L.P. del 14 dicembre 1999, n. 10, D.P.G.P. del 07 aprile 2003, n. 10. La condizione per l'assegnazione di un posteggio è la denuncia inizio attività per la vendita diretta rispettivamente la trasformazione e la vendita diretta dei propri prodotti agricoli e/o piante officinali.

Art. 13 **Orari e luoghi di mercato**

Il mercato dei prodotti agricoli ha luogo annualmente, contemporaneamente alla fiera di S.Marco il 25 aprile e nel periodo concordato durante il mercato settimanale.

L'ubicazione del mercato dei prodotti agricoli durante il mercato settimanale è la piazza Heinrich Lona (vedi piantina allegato A)

L'ubicazione del mercato dei prodotti agricoli durante la fiera di S. Marco è la piazza Heinrich Lona e n. 1 posteggio in via Stazione (vedi piantina allegato D)

Art. 14 **Numero dei posteggi**

Il numero dei posteggi per il mercato dei prodotti agricoli durante la fiera di S. Marco viene stabilito in 7:

lunghezza: 6 m

larghezza: 5 m

distanza tra i banchi: 1 m

ad eccezione del banco in via Stazione:

lunghezza: 10 m

larghezza: 5 m

Breite. 5 m

Abstand zwischen den Ständen: 1 m

Die Anzahl der Standplätze für den Bauernmarkt am Wochenmarkt wird mit 4 festgelegt:

Länge: 4 m

Breite: 3 m

Abstand zwischen den Ständen: 1 m

Die Fahrzeuge der Betreiber des Bauernmarktes dürfen während der Marktzeiten, beim Wochenmarkt, auf dem Heinrich-Lona-Platz nicht abgestellt werden. Die Teilnehmer sind ermächtigt mit ihren Fahrzeugen für die Zulieferung und den Abtransport der Produkte und Stände zu fahren.

Art. 15

Zuweisung von Standplätzen am Bauernmarkt

Die Zuweisung der Standplätze des Bauernmarktes am Markusmarkt erfolgt anhand derselben Kriterien wie für den Markusmarkt.

Die Zuweisung der Standplätze des Bauernmarktes am Wochenmarkt erfolgt anhand derselben Kriterien wie für den Wochenmarkt.

Art. 15/A

Auswahl der Produkte

Zum Verkauf am Bauernmarkt zugelassen sind:

- selbst erzeugte landwirtschaftliche Produkte, die ausschließlich auf den für den Anbau oder für die Viehzucht verwendeten Grundstücken erwirtschaftet werden;
- Produkte, die durch deren Verarbeitung gewonnen werden;
- wild wachsende Pflanzen laut Anlage A des D.L.H. Nr. 10 vom 07. April 2003. Die Verwendung von Zutaten und Zusatzstoffen, die für die Verarbeitung des Produktes notwendig und für die Ernährung zugelassen sind, ist jedoch zulässig.

distanza tra i banchi: 1 m

Il numero dei posteggi per il mercato dei prodotti agricoli durante il mercato settimanale viene stabilito in 4:

lunghezza: 4 m

larghezza: 3 m

distanza tra i banchi: 1 m

Gli automezzi degli esercenti alla vendita dei prodotti agricoli non possono sostare sulla piazza Heinrich Lona durante il mercato settimanale. I produttori sono autorizzati ad entrare per la fornitura della merce e il trasporto delle bancarelle.

Art. 15

Assegnazione dei posteggi al mercato agricolo

L'assegnazione dei posteggi del mercato agricolo alla fiera di S. Marco avviene con gli stessi criteri della fiera di S. Marco.

L'assegnazione dei posteggi del mercato agricolo al mercato settimanale avviene con gli stessi criteri del mercato settimanale.

Art. 15/A

Assortimento dei prodotti

E' consentita la vendita dei seguenti prodotti agricoli:

- di propria produzione ottenuti esclusivamente dai fondi utilizzati per la coltura o per l'allevamento;
- i prodotti ottenuti dalla loro lavorazione;
- piante selvatiche elencate nell'allegato A del D.P.G.P. n. 10 del 7 aprile 2003, salvo l'utilizzo d'ingredienti e additivi comunque idonei per l'alimentazione e necessari per la lavorazione del prodotto.

TEIL IV

Jahrmarkt

Art. 16 **Markusmarkt**

In der Gemeinde gibt es nur einen Jahrmarkt, den Markusmarkt; er findet jährlich am 25. April statt.

Dieser wird auf dem Hauptplatz, Truidn, Kirchplatz, Bahnhofstraße, St. Peterweg, Hilbweg und Heinrich-Lona-Platz abgehalten.

Während der Abhaltung des Marktes gilt für die genannten Straßen das Durchfahrts- und Parkverbot; ausgenommen sind die Fahrzeuge der Händler.

Art. 17 **Anzahl und Ausdehnung der Standplätze**

Für den Markusmarkt sind insgesamt **Nr. 357** Standplätze mit gewöhnlicher oder größerer Ausdehnung vorgesehen (siehe Plan Anlage D).

Nr. 7 Standplätze sind für den Bauernmarkt am Markusmarkt vorgesehen (Nr. 6 auf dem Heinrich-Lona-Platz und Nr. 1 Standplatz in der Bahnhofstraße Nr. 241);

Nr. 13 Standplätze sind auf dem Heinrich-Lona-Platz für Blumen, Pflanzen, Obst und Gemüse vorgesehen;

Nr. 17 Standplätze sind für Aussteller von landwirtschaftlichen Maschinen, Geräten und Fahrzeugen vorgesehen (Kirchplatz und Volksschulhof);

Nr. 2 Standplätze sind für den Verkauf von lebenden Tieren vorgesehen (Kirchplatz); Zwischen den Ständen ist ein Abstand von 0,5 m vorgesehen.

Art. 18 **Zuweisung der Standplätze auf dem Jahrmarkt**

Die bis zum Markusmarkt 2001 aufgrund

PARTE IV

Mercato annuale

Art. 16 **Fiera di San Marco**

Nel Comune ha luogo una fiera annuale, la fiera di San Marco che si svolge ogni anno il 25 aprile.

Questa ha luogo nella Piazza Principale, Truidn, Piazza della Chiesa, via Stazione, via San Pietro, via degli Olmi e piazza Heinrich Lona.

Durante l'orario della fiera è vietata la circolazione e la sosta degli automezzi eccetto per quelli degli operatori, nelle vie suddette.

Art. 17 **Numero e dimensioni dei posteggi di vendita**

Per la fiera di S. Marco sono previsti complessivamente **n. 357** posteggi di vendita dalle dimensioni normali o aumentate (vedi disegno tecnico allegato D).

n. 7 posteggi sono destinati ai coltivatori diretti che vendono prodotti di propria produzione (n. 6 in piazza H. Lona e n. 1 in via Stazione posteggio n. 241);

n. 13 posteggio nella piazza H. Lona sono destinati alla vendita di fiori, piante e ortofrutta;

n. 17 posteggi sono destinati alle esposizioni di macchine agricole, attrezzature ed automezzi (piazza della Chiesa e cortile delle scuola elementare)

n. 2 posteggi sono destinati alla vendita di animali vivi (piazza della Chiesa)

Tra i banchi di vendita è previsto un passaggio di 0,5 m.

Art. 18 **Assegnazione dei posteggi di vendita alla fiera annuale**

Si terrà conto dei punti ottenuti dai

der vorhergehenden Bestimmungen und der von der Gemeindepolizei geführten Anwesenheitsliste angereiften Punkte der Wanderhändler werden weiterhin berücksichtigt.

Für die Zukunft wird die Rangordnung aufgrund folgender Kriterien erstellt:

Ansässigkeit in der Gemeinde: 1,1 Punkte

Ansässigkeit in der Provinz Bozen: 0,7 Punkte

Ansässigkeit in der Provinz Trient: 0,5 Punkte

Aufsuchhäufigkeit: 1 Punkt pro Jahr

Die Ansuchen um Zuweisung eines Standplatzes müssen alljährlich 60 Tage vor Marktbeginn eingereicht werden. Die Rangordnung wird 10 Tage vor Marktbeginn an der Gemeindetafel angeschlagen.

Was die Aussteller betrifft werden die Kriterien bezogen auf die Aufsuchhäufigkeit angewandt wobei ortsansässige Unternehmen bevorzugt werden; bei Punktegleichheit wird der Standplatz demjenigen zugewiesen der seit längerer Zeit im Handelsregister bei der Handelskammer eingetragen ist.

Im Falle der Genehmigung muß der interessierte Händler innerhalb 24. April, die Einzahlung der Gebühr für die zeitweilige Besetzung öffentlicher Flächen, sowie der Müllabfuhrgebühr vornehmen und die Einzahlungsbestätigung gut sichtbar für die Überwachungsorgane aushängen.

Jeder der während der Abwicklung des Marktes an öffentlichen Flächen (Grünanlagen, Bewässerungsanlagen derselben usw.) Schäden anrichtet, ist verpflichtet dieselben zu begleichen.

Sollten öffentliche Flächen, wo sich üblicherweise der Markt abwickelt, aufgrund von erforderlichen Baumaßnahmen gesperrt sein, so werden die Standplätze nicht zugewiesen.

Art. 19 **Verkaufszeit**

commercianti su area pubblica fino all'edizione 2001, in base alle precedenti disposizioni ed all'elenco delle presenze, stilato dalla Polizia Municipale.

In futuro la graduatoria sarà redatta in base ai seguenti criteri:

residenza nel Comune: 1,1 punti

residenza in provincia di Bolzano: 0,7 punti

residenza in provincia di Trento: 0,5 punti

frequenza di presenze: 1 punto all'anno

Le domande per l'assegnazione di un posteggio di vendita devono essere presentate ogni anno 60 giorni prima dello svolgimento della fiera. La graduatoria verrà affissa all'albo comunale 10 giorni prima della fiera.

Per gli espositori si adottano i criteri di anzianità di frequenza dando preferenza agli imprenditori con sede nel territorio comunale; in caso di parità di punteggio il posteggio verrà assegnato a chi è iscritto da più tempo al registro delle imprese presso la camera di commercio.

In caso di autorizzazione, il commerciante interessato dovrà provvedere al versamento della tassa per l'occupazione temporanea di aree pubbliche e della tassa per l'asporto dei rifiuti, entro il 24 aprile, ed esporre la ricevuta bene in vista agli organi di controllo.

Chiunque, durante lo svolgimento della fiera, danneggia il suolo pubblico (aiuole, impianto di irrigazione delle stesce ecc.) è obbligato a risarcire il danno causato.

Dove abitualmente viene svolto il mercato, i posteggi non verranno assegnati, qualora gli stessi si trovino su terreno pubblico interessato da interventi edilizi.

Art. 19 **Orario di vendita**

- Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung ab 06.00 Uhr bis 07.30 Uhr für die Inhaber einer Konzession von festen Standplätzen und bis 08.00 Uhr für die Nichtinhaber einer Konzession -
- Räumung des Marktes und Beendigung desselben innerhalb von 17.30 Uhr -
- Sollte ein Händler aus einem nachweisbar dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt als vorgesehen verlassen müssen, so ist eine vorherige Genehmigung seitens der Gemeindepolizei einzuholen.
- Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich von 07.30 Uhr bis 17.00 Uhr ab.

Art. 20

Hygiene- und Sanitätsbestimmungen

Die Händler müssen alle, in Gesetzen und örtlichen Verordnungen enthaltenen Hygiene- und Sanitätsbestimmungen einhalten u.z. mit Bezugnahme auf all diejenigen, welche die Sanitätsüberwachung betreffen, wie die Qualität der Lebensmittel und Getränke sowie die Maßnahmen gegen die Ausbreitung von Infektionskrankheiten.

Art. 21

Verkauf von lebenden Tieren - Tierschutzbestimmungen

Händler, welche lebende Tiere verkaufen, müssen alle in Gesetzen und Verordnungen enthaltenen Tierschutzbestimmungen einhalten. Die Standplätze befinden sich am Kirchplatz, da dort fließendes Wasser vorhanden ist und die Tiere im Schatten untergebracht werden können (siehe Plan Anlage D).

- allestimento banchi e rifornimento merci dalle ore 06.00 alle ore 07.30 per i titolari di concessione di posteggio fisso ed entro le ore 08.00 per i non titolari di concessione (provvisori) -
- sgombero e fine mercato entro le ore 17.30 -

Qualora per comprovata necessità, un commerciante dovesse lasciare l'area di mercato prima dell'orario stabilito, dovrà essere preventivamente autorizzato dalla Polizia Municipale.

L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata dalle ore 07.30 fino alle ore 17.00.

Art. 20

Disposizioni igienico-sanitarie

I commercianti devono osservare tutte le disposizioni contenute nelle leggi ed

ordinamenti locali in materia di igiene e sanità, e cioè con riferimento a tutto ciò che riguarda la vigilanza sanitaria, la qualità degli alimenti e delle bevande nonché i provvedimenti contro la diffusione di malattie infettive.

Art. 21

Vendita di animali vivi - Norme per la protezione degli animali

I commercianti che vendono animali vivi devono osservare tutte le disposizioni contenute nelle leggi ed ordinamenti in materia della protezione degli animali.

I posteggi sono collocati in piazza della Chiesa in quanto c'è la disponibilità di acqua corrente e gli animali possono essere collocati all'ombra (vedi planimetria allegato D)

Insbesondere müssen die Händler in Beachtung des L.G. Nr.16 vom 08.07.1986, i.g.F., für eine artgemäße Betreuung, Versorgung und regelmäßige Ernährung der Tiere sorgen, sowie deren Unterbringung in einem angemessenen artgemäßen Lebens- und Bewegungsraum gewährleisten. Die Nichtbeachtung dieser Bestimmungen wird mit den gesetzlich festgelegten Geldbußen geahndet und der Händler, welcher gegen diese in grober Weise verstößt, kann des Marktes verwiesen werden.

In osservanza della L.P. nr.16 del 08.07.1986, n.t.v., i commercianti su area pubblica dovranno soprattutto provvedere ad un trattamento adeguato alla specie, al loro mantenimento e alla loro nutrizione nonché ad una sistemazione che garantisca uno spazio vitale e di movimento adeguato alla specie. Chi infrange queste disposizioni soggiace alle sanzioni previste dalle leggi e chi le infrange in maniera grave, può essere allontanato dal mercato.

Art. 22
Aufstellung der Marktstände

Art. 22
Sistemazione delle bancarelle

Straße/Via	Standplätze Nr./ numero posteggi	Größe der Standplätze/ ampiezza dell'area
Truidn	26	n. 18 von/da 3x10 m n. 1 von/da 6x5 m n. 7 von/da 4 x 10 (Ausstellung/esposizione)
Kirchplatz/Piazza d. Chiesa	12	n. 10 von/da 4 x 10 m (Ausstellung / esposizione) n. 2 von/da 6x5 m (leb.Tiere/animali vivi)
Bahnhofstraße	146	n. 6 von/da 10x5 m n.136 von/da 6x5 m n. 4 von/da 8x5m)
Hilbweg/via degli Olmi	22	n. 1 von/da 12x5 m n. 1 von/da 10x5 m n. 20 von/da 6x5 m
St.Peterweg / via S.Pietro	111	n 3 von/da 8x5 m n. 108 von/da 6x5 m
Hauptplatz/Piazza Principale	13	6x5 m
Privatparkplatz Goldenhof/ parcheggio privato Goldenhof	2	10x 3 m
Privatparkplatz Zelger Gerda / parcheggio privato Zelger Gerda	1	6x5 m
Privatparkplatz Sparkasse (Hauptplatz)/ parcheggio privato Cassa di Risparmio (Piazza Principale)	3	6x5
Heinrich-Lona-Platz	21	n. 18 von/da 6x5 m n. 1 von/da 3x10 m n. 2 von/da 6x3 m
INSGESAMT/TOTALE	357	

Art. 23
Abwesenheiten

Art. 23
Assenze

Die Inhaber einer Konzession die am

I titolari di concessione che per malattia

Jahresmarkt wegen Krankheit (ordnungsgemäß bestätigt) nicht teilnehmen können, haben das Recht auf die Zuweisung eines Punktes.

Den Händlern welchen kein Standplatz zugewiesen wurde, die jedoch in der Rangordnung angeführt sind, haben das Recht auf die Zuweisung eines Punktes falls diese bei den zeitweiligen Zuweisungsoperationen der unbesetzten Standplätze anwesend sind.

(debitamente certificata) non possono partecipare alla fiera, hanno comunque diritto all'assegnazione del punteggio.

I commercianti ai quali non è stato assegnato il posteggio, ma inseriti in graduatoria, hanno diritto all'assegnazione del punteggio qualora siano presenti durante le operazioni di assegnazione temporanea dei posti rimasti vacanti.

TEIL V

Allgemeine- und Schluß-Bestimmungen

Art. 24 Verkehr

Mit Anordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 der StVO werden die nötigen Maßnahmen getroffen.

Art. 25 Anlagen und Pläne

Alle dieser Verordnung beiliegenden Pläne bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Art. 26 Standplatzgebühr und Müllabfuhrgebühr

Es wird die geltende Verordnung betreffend die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes angewandt.

Der Müllabfuhrdienst wird durch die Gemeinde garantiert.

Der Standplatzzinhaber muß die zugewiesene Fläche besonders pflegen und die angrenzende Fläche ständig sauber halten und muß weiters:

- a) die Abfälle einsammeln und getrennt nach Abfallarten in die von den Händlern selbst bereitgestellten Gelegenheitsbehältern (Kartone usw.) geben;
- b) den Sperrmüll selbst entsorgen;
- c) es wird die geltende Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle angewandt.

Art. 27 Verwaltungsstrafen und Verwaltungsmaßnahmen

Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen,

PARTE V

Disposizioni generali e finali

Art. 24 Circolazione

Con ordinanza del Sindaco, ai sensi dell'art. 7 del Codice Stradale, vengono adottati i provvedimenti necessari.

Art. 25 Allegati e disegni tecnici

Tutti i disegni tecnici allegati al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Art. 26 Tassa per il posteggio e tassa asporto rifiuti

Si applica il regolamento vigente riguardante la tassa per l'occupazione del suolo pubblico.

Il servizio asporto rifiuti sarà garantito dal Comune.

Il titolare del posteggio dovrà avere particolare cura e tenere costantemente pulita l'area allo stesso assegnata e la zona adiacente il proprio banco di vendita ed è tenuto a:

- a) raccogliere e depositare i rifiuti secondo la loro natura in contenitori d'occasione (cartoni ecc.) predisposti dagli stessi esercenti;
- b) eliminare i rifiuti ingombranti ;
- c) si applica il regolamento vigente riguardante le tariffe per la gestione dei rifiuti solidi urbani.

Art. 27 Sanzioni e provvedimenti amministrativi

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi

welche von den Gesetzen betreffend den Handel auf öffentlichen Flächen und das Marktwesen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung mit Verwaltungs-straßen von Lire 100.000.- bis Lire 600.000.- geahndet. Bei wiederholter Mißachtung kann der Bürgermeister bzw. der beauftragte Assessor je nach Schwere der Schuld einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen anordnen.

Art. 28 **Überwachung**

Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut. Die der Marktaufsicht gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse werden von der Gemeindepolizei wahrgenommen.

Art. 29 **Verweisung auf andere Vorschriften**

Für alles, was im vorliegenden Reglement nicht vorgesehen ist, wird auf das L.G. vom 07.02.2000 Nr. 7, i.g.F. und diesbezügliches D.L.H. vom 30.10.2000 Nr. 39 betreffend „Neue Handelsordnung“ verwiesen.

Art. 30 **Widerruf früherer Verordnungen**

Diese Verordnung widerruft alle zu einem früheren Zeitpunkt vom Gemeinderat über den Handel auf öffentlichen Flächen beschlossenen Verordnungen.

previsti dalle leggi in materia di commercio su aree pubbliche e di mercato, la mancata osservanza del presente regolamento é punita con sanzioni amministrative da Lire 100.000.- fino a Lire 600.000.-. In caso di violazione recidiva del presente regolamento, il Sindaco o l'Assessore incaricato possono disporre, a seconda della gravità del fatto, una sospensione temporanea del posteggio di vendita da uno fino a cinque giorni di mercato consecutivi.

Art. 28 **Sorveglianza**

I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento. Le funzioni attribuite dal presente regolamento agli organi di vigilanza sono esercitate dagli agenti di Polizia Municipale.

Art. 29 **Rinvio ed altre norme**

Per quanto non contemplato nel presente regolamento si fa riferimento alla L.P. 07.02.2000 n.7, n.t.v., e relativo D.P.G.P. 30.10.2000, n.39, concernente „Nuovo ordinamento del commercio“.

Art. 30 **Revoca di regolamenti precedenti**

Questo regolamento revoca tutti i precedenti regolamenti emanati dal consiglio comunale in materia di commercio su aree pubbliche.